



000188791 1943

MIGUEL CASTILLO DIDIER Y SU PASION POR LAS LETRAS GRIEGAS

Wellington Rojas Valdebenito 4413088

Para muchos el nombre de Grecia está asociado a los nombres de las cumbres filosóficas de Platón y Aristóteles, o a la genialidad creadora de Homero. Sin embargo la historia y desarrollo de las letras griegas es tan extensa, rica y variada como la historia de su pueblo. La creación de sus filósofos, poetas y dramaturgos alcanzó su máximo apogeo en el primer milenio de la era cristiana. De esa época datan obras inmortales que son, hasta hoy, patrimonio cultural de todo el orbe. En el plano de la filosofía los lectores hispanos - y por ende de otras latitudes - hemos tenido acceso a una gran cantidad de estudios sobre ella. No ocurre lo mismo con el teatro y la prosa griega, géneros poco divulgados en nuestro país y el continente.

En 1983 cuando llevaba poco más de un año y medio en los avatares de la crítica literaria, semanal, mi amigo, el editor Jorge Barros me entregó una serie de títulos para mis comentarios. Uno de ellos, llamó poderosamente mi atención. Se trataba de un libro que era un alarde de belleza tipográfica: "Antología Fundamental" de Odiseo Elytis, poeta griego, ganador del Premio Nobel en 1979. La obra contaba con una selección, versión directa del griego, notas y un extenso ensayo de Miguel Castillo Didier. Lo curioso es que sólo hace poco me enterado que Miguel Castillo se encuentra de nuevo entre nosotros, laborando en el Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos Potosí Malleros, donde en 1978 fundara las cátedras de Literatura Neohelénica e

Historia de la Lengua Neogriega.

La obra académica del Profesor Castillo Didier se inicia en 1963, año en que publica "Panorama de la Literatura Neohelénica" editada por el Consulado general de Grecia en Santiago. Desde esa fecha ha publicado más de un centenar de trabajos sobre literatura neogriega, sin incluir artículos en la prensa nacional y extranjera, ni reseñas o críticas de libros sobre el tema. A ello hay que agregar una treintena de obras de musicología chilena y venezolana. Su labor como traductor incluye, entre muchos trabajos, la traducción al español de la "Odisea" de Nikos Kazantzaki, obra de treinta mil versos que comienza donde concluye la de Homero, además de otras 11 tragedias del autor de "Zorba, el Griego" y "Cristo de Nuevo Crucificado"; traductor de la poesía completa de Kavafis y Kalvos; de considerable parte de la poemática de Seferis y de Elytis; y antológicamente de más de cien poetas neohelénicos. Con su obra "Literatura Neohelénica: Del Siglo X a Kavafis (1971), obtuvo el premio de Ensayo "Gabriela Mistral".

En sus páginas presentó por primera vez en nuestro idioma, un amplio panorama de diez centurias de producción literaria griega moderna, incluyendo las letras renacentistas de Chipre y Creta y una variada muestra de poesía popular. En el volumen "Poetas Griegos del Siglo XX", Caracas, 1981 (Premio Comisión Uranis de la Academia de Atenas, 1981), entregó textos poéticos de 87 autores contemporáneos. Si versión de la obra cá-

nónica de Kavafis editada en Caracas con el título de "Kavafis: Toda su Poesía", mereció el galardón de la Sociedad de Traductores Literarios de Grecia en 1987.

Sus obras literarias y musicológicas han sido editadas en Chile, Argentina, Venezuela, España, México, Estados Unidos, Francia, Alemania, Grecia y Chipre y han circulado por todo el mundo de habla hispana. Como profesor invitado, inició en la Universidad Central de Venezuela, una cátedra de Literatura Neohelénica. Su última obra es "Kavafis Integro", monumental trabajo sobre el gran poeta griego.

Pensamos que la cultura chilena, latinoamericana y universal tienen una deuda con el Profesor Castillo Didier, quien ha dedicado años de esfuerzo, estudio y tenacidad para brindarnos eruditos estudios, los que lo convierten en el más destacado neohelenista de nuestro continente.

SANTA CLARA
Hacer 3 pedidos: 1 de negocio, 2 inspeccionables, aún sin fe serán atendidos. Resar 9 días 9 Avemarías con vela encendida. Dejar la vela consumirse toda, al noveno día publicar.
G.B.M.

DIARIO "RENACER"
FUNDADO: 2 de Octubre de 1973
Director Responsable: Sra. Martina Morales Soto
Representante Legal: Sra. Mirta Torres Astorga
Propietario: Com. Impresora "Renacer de Chile"
Domicilio: Prat 442 - Fono Fax: 711105 - Angol.

Renacer, Angol, 3-X-1991 p. 3.

Miguel Castillo Didier y su pasión por las letras griegas [artículo] Wellington Rojas Valdebenito.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rojas Valdebenito, Wellington, 1951-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Miguel Castillo Didier y su pasión por las letras griegas [artículo] Wellington Rojas Valdebenito.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile